



UNIMORE
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI
MODENA E REGGIO EMILIA



MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

COLLABORATIVE AGREEMENT FOR CULTURE AND SCIENCE & TECHNOLOGY BETWEEN THE UNIVERSITY OF MODENA AND REGGIO EMILIA (ITALY), BONFIGLIOLI VIETNAM LTD, UNIONCAMERE EMILIA- ROMAGNA AND BECAMEX IDC CORPORATION.

BIÊN BẢN GHI NHỚ

VỀ THỎA THUẬN HỢP TÁC VĂN HÓA VÀ KHOA HỌC & CÔNG NGHỆ GIỮA ĐẠI HỌC CỦA MODENA VÀ REGGIO EMILIA (Ý), CÔNG TY TNHH BONFIGLIOLI VIỆT NAM, UNIONCAMERE EMILIA-ROMAGNA VÀ TỔNG CÔNG TY ĐẦU TƯ VÀ PHÁT TRIỂN CÔNG NGHIỆP TNHH MTV - BECAMEX IDC.

THE UNIVERSITY OF MODENA AND REGGIO EMILIA (UNIMORE), with its registered office in Modena (Italy), Via Università n.4, tax code/fiscal code and VAT No. 00427620364, represented by Vice Rector, Prof. Sergio Ferrari, officially authorized by the Administrative Board of the University at the meeting held on 22/07/2009.

TRƯỜNG ĐẠI HỌC MODENA VÀ REGGIO EMILIA (UNIMORE), văn phòng đặt tại Modena (Ý), Università n.4, mã số thuế/mã tài chính và Thuế GTGT số 00427620364, đại diện bởi Phó hiệu trưởng, Giáo sư Sergio Ferrari – được chính thức ủy quyền tại cuộc họp hội đồng quản trị của Trường Đại Học vào ngày 22/07/2009.

AND/VÀ

BONFIGLIOLI VIETNAM CO., LTD, with its registered office in Lot C-9D-CN My Phuoc Industrial Park 3, Ben Cat, Binh Duong Province, Vietnam, tax code/fiscal code and VAT No. 3700864723 represented by its General Director Stefano Callegati.

CÔNG TY TNHH BONFIGLIOLI VIỆT NAM, văn phòng đặt tại Lô C-9D-CN, Khu công nghiệp Mỹ Phước 3, Thị Xã Bến Cát, Tỉnh Bình Dương, Việt Nam, mã số thuế: 3700864723, đại diện bởi Tổng giám đốc Stefano Callegati.

AND/VÀ

UNIONCAMERE EMILIA-ROMAGNA with its registered office in Bologna (Italia), Viale Aldo Moro, 62, fiscal code 80062830379, VAT No.. 02294450370, represented by Vice Chairman Alberto Zambianchi.



UNIMORE
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI
MODENA E REGGIO EMILIA



UNIONCAMERE EMILIA-ROMAGNA văn phòng đặt tại 62, Viale Aldo Moro, Bologna (Ý), mã số thuế 80062830379, VAT số 02294450370, đại diện bởi Phó chủ tịch Alberto Zambianchi.

AND/VÀ

BECAMEX IDC CORPORATION with its registered office in Becamex Tower, 230 Binh Duong Boulevard, Phu Hoa ward, Thu Dau Mot city, Binh Duong province, Vietnam, tax code/fiscal code and VAT No. 3700145020, represented by its Chairman & CEO Nguyen Van Hung.

TỔNG CÔNG TY ĐẦU TƯ VÀ PHÁT TRIỂN CÔNG NGHIỆP TNHH MTV - BECAMEX IDC văn phòng đặt tại Becamex Tower, 230 Đại lộ Bình Dương, TP.Thủ Dầu Một, P. Phú Hòa, Tỉnh Bình Dương, Việt Nam, mã số thuế : 3700145020, đại diện bởi Chủ tịch Hội đồng thành viên & Tổng Giám Đốc Nguyễn Văn Hùng.

Whereas/Xét rằng

1. The mutual interest of the parties in the development of forms of collaboration in several technical and technological areas;
2. The common need to activate a fruitful collaboration policy between the academic and the sectors aiming at creating a direct link between educational activities and companies demands;
 1. Lợi ích chung của các bên trong việc phát triển các hình thức hợp tác trong các lĩnh vực kỹ thuật và công nghệ.
 2. Nhu cầu chung của các bên để xây dựng một chính sách hợp tác hiệu quả giữa nghiên cứu giảng dạy và doanh nghiệp nhằm tạo ra sự kết nối trực tiếp giữa các hoạt động giáo dục và nhu cầu của các công ty.

Agree on the collaboration programme specified in the following clauses:

Đồng ý trên chương trình hợp tác cụ thể theo các điều khoản sau:

ARTICLE 1 – AIM OF THE COLLABORATION PROGRAMME.

ĐIỀU 1: MỤC TIÊU CỦA CHƯƠNG TRÌNH HỢP TÁC.

The parties, making use of their respective competences and expertise, establish to develop collaboration with the purpose of: (i) creating joint research programmes, (ii) setting up didactic and integrated training activities, (iii) and also arranging for the potential use of scientific and technical apparatus of mutual interest.